

# INTR G190: SPECIALIZED INTERPRETING SITUATION

Item	Value
Curriculum Committee Approval Date	11/19/2024
Top Code	085010 - Sign Language Interpreting
Units	3 Total Units
Hours	54 Total Hours (Lecture Hours 54)
Total Outside of Class Hours	0
Course Credit Status	Credit: Degree Applicable (D)
Material Fee	No
Basic Skills	Not Basic Skills (N)
Repeatable	No
Open Entry/Open Exit	No
Grading Policy	Standard Letter (S), • Pass/No Pass (B)

## Course Description

This course examines the role and responsibilities of an interpreter in various interpreting situations. The practical aspects of interpreting will be examined to prepare students to work in specific settings. The application of the Registry of Interpreters for the Deaf (RID) Code of Professional Conduct (CPC) to specific roles and settings will be examined in depth. The practicum requires a minimum of thirty (30) hours of volunteer interpreting. ADVISORY: INTR G130 or INTR G155. Transfer Credit: CSU.

## Course Level Student Learning Outcome(s)

1. Course Outcomes
2. Construct a grammatically and idiomatically correct interpretation from a signed or voiced text in an interactive manner.
3. Distinguish schema based sign variations for specialized situation.
4. Apply the RID CPC to a variety of ethical situations.

## Course Objectives

- 1. Assess the needs of deaf and hard of hearing consumers in various situations and settings.
- 2. Demonstrate both interpreting and transliterating.
- 3. Use situation-specific vocabulary.
- 4. Compare and contrast the various interpreter certifications necessary for interpreters.
- 5. Apply the principles of conceptual accuracy during interpretation.
- 6. Voice for a deaf consumer.

## Lecture Content

Professional interpreting in various settings Language needs of the Deaf consumer Other needs of the Deaf consumer (multiple handicapped consumers) Assess settings and provide solutions to interpreter placement Needs of the hearing consumer Vocabulary related to specific situations and settings Medical Emergency room Doctors' offices Optometry Dental Mental health Legal Law offices Police department

Courtroom Social services Religious Christian Jewish Muslim Hindu Buddhist Other Government Social security Department of motor vehicles Vocational rehabilitation Employment Job interviews On the job training Vocational training programs Vocational rehabilitation Job Safety Performing Arts Music concerts Plays Musicals Education Elementary Secondary Higher Education Interpreter certifications for professional interpreters RID National Interpreter Certification (NIC) Educational Signs Skill Evaluation (ESSE) Educational Interpreters Performance Assessment (EIPA) State and local quality assurance exams Application of the RID CPC

## Method(s) of Instruction

- Lecture (02)
- DE Live Online Lecture (02S)
- DE Online Lecture (02X)

## Reading Assignments

Textbook and instructor handouts.

## Writing Assignments

Ethical dilemma essays Self-assessment papers.

## Out-of-class Assignments

Instructor assigned homework. Minimum thirty Hours of practicum level volunteer interpreting.

## Demonstration of Critical Thinking

Determining the mode of interpreting based on the specific situation. Role-playing situations typical to interpreting incorporating appropriate skills and behaviors Evaluating message intent Analyzing the linguistic differences between ASL and English Analyzing interpreting scenarios/situations for ethical issues and determine how the RID code of ethics applies.

## Required Writing, Problem Solving, Skills Demonstration

Producing interactive interpretations in front of class. Producing situation specific vocabulary for interpretations.

## Eligible Disciplines

Sign language, American: Any bachelor's degree and two years of professional experience, or any associate degree and six years of professional experience.

## Textbooks Resources

1. Required Humphreys, Linda. The Professional Sign Language Interpreter's Handbook. (Classic), 3rd ed. Van Nuys: Sign Language Interpreting Media, 2007 Rationale: Classic textbook. No more recent editions of interpreting.